

Трш. - 1996. - 30 июня -
с. 2

МОЙ ПОВЕЛИТЕЛЬ АПОЛЛОН

Вчера исполнилось 75 лет Якову Козловскому
— известному поэту и переводчику

Козловский принадлежит к военному поколению, с первого дня Великой Отечественной он на фронте. После первого ранения вернулся в строй, после второго был демобилизован. Поступил в Литературный институт. Автор поэтических книг «Офицер связи», «Вереск», «Осенняя страда», «Вольница», «Избранное» и многих других. Известен как переводчик поэтов Кавказа и Средней Азии. Лауреат нескольких литературных премий. Мы поздравляем Якова Козловского, постоянного автора «Труда», с юбилеем и предлагаем вниманию наших читателей новые строки его стихов.



* * *
Я не заигрывал с народом.
Лишь предавался пред людьми
Стихам и вольным переводам,
Как управленью лошадьми.

Мне было ведомо из книги
Давно отхлынувших времен,
Что слыл возницею квадриги
Мой повелитель Аполлон.

ЗНАКОМЫЙ СОН

Сон знакомый снится мне,
и кто-то
Словно шепчет, оглядев редут:
«Через час в атаку встанет рота
И тебя в ней, может быть,
убьют.

А когда свинец, достигнув цели,
Только ранит в третий раз
подряд,

Ты на окровавленной шинели
Переправлен будешь в
медсанбат.

А уж там
уйми свою тревогу,
Сестры поспешат наверняка
Кровь тебе,
чтоб не предстал ты Богу,
Перелить из знамени полка.

ВОЛЬНОСТЬ ПЕРЕВОДА

Слов чужеземных полон наш
простор,
В их тайный смысл вникаю
год от года.

Вот слово «нувориш» —
в нем слышу «новый вор»;
Дарует суть нам вольность
перевода.